

CANTIGAS DE CAPOEIRA

25/04/2009

A MARÉ

A maré a maré me leva ao céu
 A maré a maré me leva ao céu
 A maré a maré me leva ao céu
 A maré a maré me leva ao céu

A jangada me leva a outro lugar
 Eu não sei onde eu vou nas ondas do mar

A maré a maré me leva ao céu
A maré a maré me leva ao céu

O chicote me corta me faz chorar
 Eu não quero mais isso e vou lá pro mar

A maré a maré me leva ao céu
A maré a maré me leva ao céu

Vou me embora da terra eu vou pro mar
 No navio negreiro rezo a lemanjá

A maré a maré me leva ao céu
A maré a maré me leva ao céu

Eu perdi a razão do meu sofrimento
 Porque a escravidão não tem fundamento

A maré a maré me leva ao céu
A maré a maré me leva ao céu

O VENTO

O vento levou o mar
 O vento levou o mar
 Mas meu berimbau levou meu canto
 Mas meu berimbau foi porta-voz

O vento levou o mar
O vento levou o mar
Mas meu berimbau levou meu canto
Mas meu berimbau foi porta-voz

A tristeza e alegria do capoeira
 É levada em seu canto com um berimbau
 É igual à correnteza do belo mar
 Quando o vento sopra leva seu cantar lelelê

O vento levou o mar
O vento levou o mar
Mas meu berimbau levou meu canto
Mas meu berimbau foi porta-voz

Capoeira não tem língua estabelecida
 Não precisa ser da terra que criou
 Somente inclinar-se ao pé dos berimbaus
 E jogar o toque que o berimbau mandou lelelê

PRĄD

Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...
 Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...
 Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...
 Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...

Łódź zabiera mnie w inne miejsce...
 Nie wiem dokąd zmierzam pośród morskich fal...

Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...
Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...

Bat rani mnie... Sprawia, że płaczę...
 Nie chcę już tego i ruszam w morze...

Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...
Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...

Opuszczam ląd... Ruszam w morze...
 Na statku handlarzy niewolników modłę się do lemanjá...

Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...
Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...

Zatracił się sens mego cierpienia
 Ponieważ niewolnictwo nie ma uzasadnienia...

Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...
Prąd, prąd niesie mnie ku niebu...

WIATR

Wiatr poniósł morze...
 Wiatr poniósł morze,
 Lecz mój *berimbau* poniósł mój śpiew!
 Lecz orędownikiem był mój *berimbau*!

Wiatr poniósł morze...
Wiatr poniósł morze,
Lecz mój *berimbau* poniósł mój śpiew!
Lecz orędownikiem był mój *berimbau*!

Smutek i radość capoeiristy
 Niesione są jego śpiewem przy *berimbau*.
 Jak morski prąd,
 Którego śpiew niesiony jest przez wiejący wiatr.

Wiatr poniósł morze...
Wiatr poniósł morze,
Lecz mój *berimbau* poniósł mój śpiew!
Lecz orędownikiem był mój *berimbau*!

Capoeira nie ma ustalonego języka.
 Nie musi być to język ziemi, która cię wychowała.
 Wystarczy uklęknąć pod *berimbaus*
 I grać w rytmie, który *berimbau* nadał.



HOJE ME LEVA CORAÇÃO PRA BAHIA

Hoje me leva coração pra Bahia
Lembra dos mestres que agora estão com Deus
Minha Bahia

**Hoje me leva coração pra Bahia
Lembra dos mestres que agora estão com Deus**

Saudade e dor eu tenho no coração
Só de lembrar do mestre Waldemar
Tocando São Bento e Angola no Pero Vaz
Dia de festa domingo no barracão
Minha Bahia

**Hoje me leva coração pra Bahia
Lembra dos mestres que agora estão com Deus**

Pastinha deu ao mundo sua expressão
Jogando angola com muita dedicação
E o sol raiou quando a morte chegou
Eu agradeço ao mestre que se foi
Minha Bahia

**Hoje me leva coração pra Bahia
Lembra dos mestres que agora estão com Deus**

A arte que o mundo conhece hoje em dia
Ela começou pelos bairros da Bahia
E o trabalho que hoje já se conheceu
Foi o Manuel que agora está com Deus
Minha Bahia

**Hoje me leva coração pra Bahia
Lembra dos mestres que agora estão com Deus**

MOJE SERCE NIESIE MNIE DZIŚ KU BAHIA

Moje serce niesie mnie dziś ku Bahia,
Przypomina o mistrzach, którzy są teraz w Niebie.
Moja Bahia!

**Moje serce niesie mnie dziś ku Bahia,
Przypomina o mistrzach, którzy są teraz w Niebie.**

W sercu mam tęsknotę i ból,
Gdy tylko wspomnę mistrza Waldemara
Grającego *São Bento* i *Angola* na Pero Vaz
W dzień świąteczny, niedzielę, w baraku.
Moja Bahia!

**Moje serce niesie mnie dziś ku Bahia,
Przypomina o mistrzach, którzy są teraz w Niebie.**

Pastinha dał światu swoją sztukę,
Grając *angola* z wielkim oddaniem,
A gdy nadeszła śmierć, słońce rozbłysło.
Jestem wdzięczny mistrzowi, który odszedł.
Moja Bahia!

**Moje serce niesie mnie dziś ku Bahia,
Przypomina o mistrzach, którzy są teraz w Niebie.**

Sztuka, którą zna dziś świat,
Pochodzi z dzielnic Bahia,
A praca, którą już się rozpoznało,
To praca Manuela, który jest teraz w Niebie.
Moja Bahia!

**Moje serce niesie mnie dziś ku Bahia,
Przypomina o mistrzach, którzy są teraz w Niebie.**